

Canadian Remembrance Trail
Route du souvenir canadien

Colofon | Colophon:

Chief & managing editor | Rédacteur en chef: Memorial Museum Passchendaele 1917

Texts | Textes: MMP 1917

Photography | Photographie: MMP1917, Tourist Information Centre Zonnebeke,
Michael St. Maur Sheil, Westtoer

Maps | Cartes: Passchendaele Research Centre Zonnebeke

Translation | Traduction: Communication Management Comma

Design & prepress | Conception & prépresse: Impressionant

Print | Impression: Lowyck & Pluspoint

Website: www.passchendaele.be

© - Memorial Museum Passchendaele 1917, Bertin Pilstraat 5A, BE-8980 Zonnebeke

All the information dates from March 2015. Toutes les informations datent du mois de mars 2015.



Canada enters World War I with a population of 8 million people, but with a rather small army. The German invasion of neutral Belgium in 1914 forges a unity of Canadian sentiment and a demand for participation in the conflict. Over 600,000 men will eventually sign up for the war. The troops rapidly gain experience and become a force to be reckoned with.

The first Canadian contingent, consisting of 33,000 soldiers, reaches England soon after the outbreak of war in 1914. In April 1915, 3 miles from Passchendaele, they are already in the centre of war during the Battle of Saint-Julien, where they face the first gas attacks in the history of warfare.

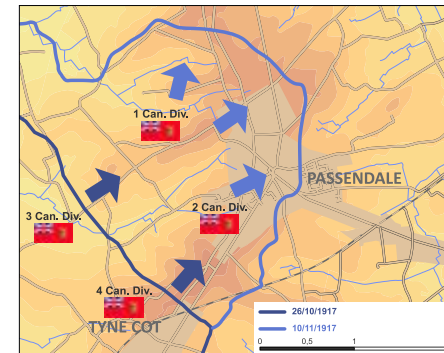
In the Summer of 1916 the Battle of Mount Sorrel is the next major action the Canadians fight in. To divert allied resources from the large offensive that is being prepared in the Somme, the Germans attack the Canadian lines south of the Ypres Salient and capture their positions at Mount Sorrel, Hill 62 and the surrounding area. The Canadian troops suffer great losses, but manage to recapture the lost ground. In only two weeks the Battle of Mount Sorrel takes over 8,000 Canadian casualties.

By 1916 the Canadians have formed four divisions, with a fifth to provide reinforcements. The four divisions of the Canadian Corps earn an outstanding reputation as a fighting force. In April 1917 they carry out their first attack under Canadian command near Vimy. For many Canadians this is the real birth of Canada as an independent nation, away from British supremacy.



Mid-October 1917 the four Canadian divisions are transferred to Flanders to launch a major attack on the Passchendaele ridge after British and ANZAC forces have failed to do so. The Canadian Corps quickly captures Crest Farm, but it takes another 10 days before they also get to Passchendaele church, only 700 meters ahead. The impossible is done, but at what cost: 16,000 Canadians are killed, wounded or missing. Vimy and Passchendaele become the two key battles of the Canadians on the Western front.

Canada pays a very high price for its participation in WWI: over 60,000 dead and over 154,000 soldiers are wounded. Many historians refer to World War I as 'the Great War', even though the Second World War follows less than three decades later. For Canadians the First World War is indeed 'the Great War' since they enter the war as a part of Britain and by proving their skills on the battlefield, they become an independent nation. This is formally acknowledged by the 1931 Statute of Westminster.



Le Canada s'engagea dans la Première Guerre mondiale avec 8 millions d'habitants, mais avec une armée plutôt petite. L'invasion allemande de la Belgique neutre en 1914 forgea une unité de sentiment canadien et une demande de participation au conflit. Plus de 600 000 hommes s'engagèrent enfin. Les troupes acquièrent rapidement de l'expérience et devinrent une force à ne pas sous-estimer.

Le premier contingent canadien, qui se composa de 33 000 soldats, atteignit l'Angleterre peu après l'éclatement de la guerre en 1914. En avril 1915, à 3 milles de Passendale, plongés dans le cœur de la guerre lors de la Bataille de Saint-Julien, ils furent confrontés aux premières attaques au gaz dans l'histoire des conflits armés. Durant l'été de 1916, la Bataille du mont Sorrel fut la deuxième grande action lors de laquelle se sont battus les Canadiens. Afin de détourner les ressources alliées de la grande offensive qui se prépara dans la Somme, les allemands attaquèrent les lignes canadiennes au sud du Saillant d'Ypres et prirent position au mont Sorrel, à la Colline 62 et aux alentours. Les troupes canadiennes subirent de grandes pertes mais parvinrent à reprendre les terrains perdus. En deux semaines seulement, la Bataille du mont

Sorrel coûta plus de 8 000 vies canadiennes. En 1916, les Canadiens eurent formé quatre divisions et une cinquième en guise de renfort. Les quatre divisions du Corps canadien jouirent d'une excellente réputation en tant que forces combattantes. Ils menèrent leur première attaque sous commandement canadien près de Vimy en avril 1917. De nombreux Canadiens considèrent ce moment comme la réelle naissance du Canada en tant que nation indépendante, érodant la suprématie britannique.

À la mi-octobre 1917, les quatre divisions canadiennes furent transférées vers la Flandre pour amorcer une attaque d'envergure sur la crête de Passendale après l'échec des forces britanniques et d'Anzac. Le Corps canadien prit rapidement la ferme de la Crête. Or, il lui fallut 10 jours de plus pour atteindre l'église de Passendale, seulement 700 mètres plus loin. L'impossible fut réalisé, mais au prix fort: 16 000 Canadiens furent tués, blessés ou portés disparus. Vimy et Passendale étaient devenus les deux batailles clés des Canadiens sur le front occidental.

Le Canada paya un très lourd tribut pour sa participation à la Première Guerre mondiale: plus de 60 000 morts et plus de 154 000 soldats blessés. De nombreux historiens appellent la Première Guerre mondiale la «Grande Guerre», alors que la Deuxième Guerre mondiale suivit moins de trois décennies plus tard. La Première Guerre mondiale fut en effet «la Grande Guerre» pour les Canadiens étant donné qu'ils s'engagèrent dans la guerre appartenant à la Grande Bretagne et devinrent une nation indépendante grâce à la démonstration de leurs aptitudes sur le champ de bataille, ce qui fut formalisé par le Statut de Westminster de 1931.

DUGOUT AND TRENCH EXPERIENCE

The Memorial Museum Passchendaele 1917 (MMP1917) is a military history museum housed in the old château grounds of Zonnebeke. The central focus of the museum is the First World War and more specifically the 1917 Battle of Passchendaele. The MMP1917 is specialized in the material aspect of World War I, through an extensive expertise on uniforms, weaponry and engineered constructions. Special features are the unique Dugout Experience with communication and dressing posts, headquarters and sleeping accommodation and the Trench Experience, where a network of German and British trenches with original shelters have been reconstructed. The new extension of 2013 focuses on the Battle of Passchendaele and the role of the different nations, such as Canada, during this battle.

THE CANADIAN EXHIBITION:
AN ENTRY POINT FOR
CANADIAN VISITORS

The Battle of Passchendaele was of utmost importance to the Canadian national identity. Because of the strong affiliation between the MMP1917 and Canada, the Canadian exhibition in the museum doubles as an entry point to the historical battlefields. In this part there is a strong focus towards Canadians and their heritage in Flanders. Beside historical facts, Canadian-related objects and panels, the visitors are linked to other heritage sites and points of interest on the Western Front.



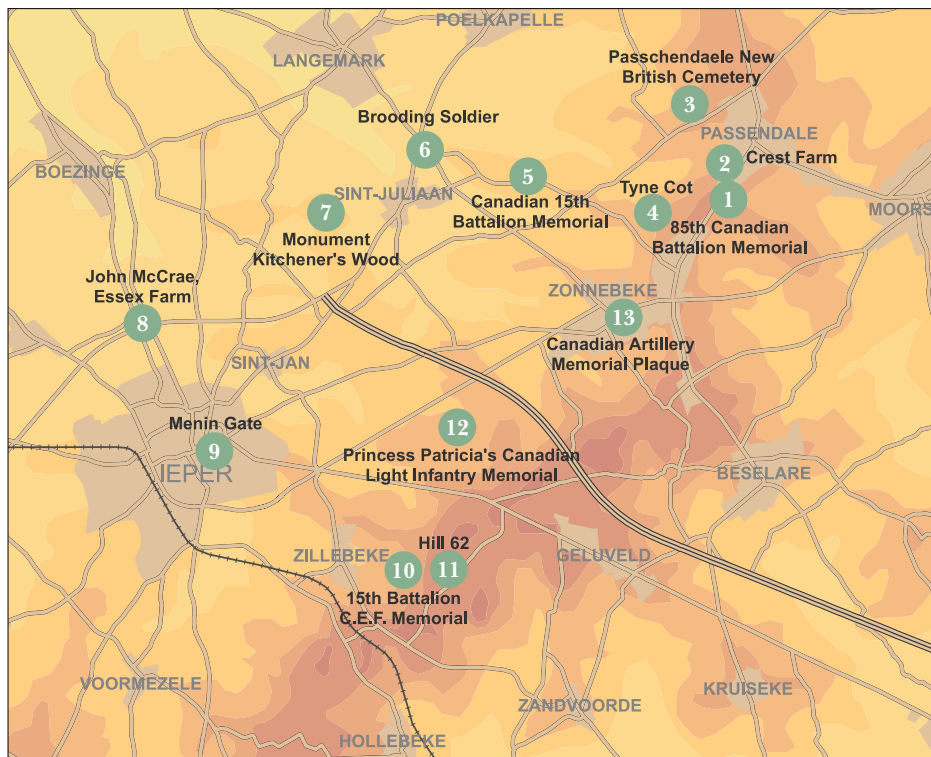
DUGOUT & TRENCH EXPERIENCE

Le Memorial Museum Passchendaele 1917 (MMP1917) est un musée d'histoire militaire situé dans le vieux château de Zonnebeke. La Première Guerre mondiale, plus particulièrement la Bataille de Passchendaele de 1917, est l'objet principal du musée. Le MMP1917 est spécialisé dans l'aspect matériel de la Première Guerre mondiale et a une grande expertise dans le domaine d'uniformes, d'artillerie et de constructions d'ingénierie. Le Dugout Experience unique présente des postes de communication et de secours, les QG et les lits de camps. Le Trench Experience est constitué d'un réseau de tranchées allemandes et britanniques avec les abris originaux reconstitués. La nouvelle extension de 2013 est consacrée à la Bataille de Passchendaele et au rôle des différentes nations, comme le Canada, ayant pris part à la bataille.

L'EXPOSITION CANADIENNE:
UN POINT DE DÉPART POUR
DES VISITEURS CANADIENS

La Bataille de Passchendaele a été d'importance capitale pour l'identité nationale canadienne. En raison des solides liens entre le MMP1917 et le Canada, l'exposition canadienne du musée sert de point d'entrée vers les champs de bataille historique. Cette partie se concentre principalement sur les Canadiens et leur héritage en Flandre. Outre des faits historiques et des objets liés aux Canadiens, d'autres sites patrimoniaux et points importants du front occidental s'ouvrent aux visiteurs.





EN CANADIAN WORLD WAR I SITES IN THE 'WESTHOEK'

After the Great War the Canadian Battlefields Monuments Commission was established to select the location and design for all official memorials to commemorate the Canadian participation in WWI. Vimy was designated as the national memorial and seven other locations were chosen to commemorate significant battles in which the Canadian Expeditionary Force had been engaged. Three of these sites are located in or around Zonnebeke-Passchendaele. In the same area the Commonwealth War Graves Commission also holds a number of sites of particular interest to Canadians.

FR SITES CANADIENS DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE DANS LE «WESTHOEK»

Le Comité des monuments commémoratifs canadiens érigés sur des champs de bataille a été créé après la Grande Guerre pour choisir le lieu et le design de tous les monuments pour commémorer la participation canadienne à la Première Guerre mondiale. Vimy a été désigné comme lieu de commémoration national et sept autres lieux ont été choisis pour commémorer des batailles significatives dans lesquelles le Corps expéditionnaire canadien était engagé. Trois de ces sites sont situés à ou à proximité de Zonnebeke-Passchendaele. La Commonwealth War Graves Commission est également chargée de plusieurs sites particulièrement intéressants pour les Canadiens.

1

EN CANADIAN 85TH BATTALION MEMORIAL

In 1915, the 85th Canadian Infantry Battalion, Nova Scotia Highlanders, was raised to serve overseas. The 85th Battalion went on to win 14 battle honours in the First World War and earned the nickname 'The Neverfails' for its determination and courage. Before returning home to Canada in 1919, the 85th erected a memorial to its dead near Passchendaele, the scene of its costliest victory during the Battle of Passchendaele. It is located in a field near the village, on the site of the battalion's headquarters during the battle. Within a 500 m radius, 148 members of the battalion lost their lives. Their names are listed on a bronze plaque.

FR MÉMORIAL DU 85^{ÈME} BATAILLON CANADIEN

En 1915, le 85^{ème} bataillon d'infanterie canadien, appelé Nova Scotia Highlanders, était levé pour servir outre-mer. Le 85^{ème} bataillon a gagné 14 honneurs au combat durant la Première Guerre mondiale, ce qui lui a valu le surnom «The Neverfails» (*Ceux qui n'échouent jamais*) pour sa détermination et sa bravoure. Avant de rentrer au Canada en 1919, le 85^{ème} a érigé un monument



Location | Lieu: Passendalestraat 84, 8980 Zonnebeke
GPS: 50 53.388 N, 003 00.831 E

commémoratif à l'honneur des soldats morts à proximité de Passendale, la scène de sa victoire la plus coûteuse pendant la Bataille de Passchendaele. Il est situé dans un champ près du village, sur les lieux du QG du bataillon pendant la bataille. 148 membres du bataillon ont perdu la vie dans un rayon de 500 m. Leurs noms figurent sur une plaque de bronze commémorative.

2

EN CREST FARM CANADIAN MEMORIAL

This monument marks the actions of the Canadian Corps during the Battle of Passchendaele. Crest Farm is situated on high ground, offering an excellent view on the battlefield. Passchendaele church is only 700 m away. However, it took the Canadian troops almost 10 days to get that far. The road between the monument and the church is now called 'Canadalaan' ('Canada Avenue').



Location | Lieu: Canadalaan 22, 8980 Zonnebeke (Passendale)
GPS: 50 53.873 N, 003 00.800 E

FR MÉMORIAL CANADIEN CREST FARM

Ce monument marque les actions du Corps canadien pendant la Bataille de Passchendaele. Crest Farm est situé en terrain élevé, offrant une excellente vue sur

le champ de bataille. L'église de Passendale se situe seulement 700 m plus loin. Il a cependant fallu presque 10 jours aux troupes canadiennes pour y arriver. La route entre le monument et l'église porte désormais le nom de «Canadalaan» (*Avenue du Canada*).

3

EN PASSCHENDAELE NEW BRITISH CEMETERY

Passchendaele New British Cemetery was only established after the Armistice as a concentration cemetery for scattered graves from the area. Almost all of the burials date from the autumn of 1917, including 700 Canadians on a total of over 2,000. Three quarters of them are unidentified.

FR PASSCHENDAELE NEW BRITISH CEMETERY

Le cimetière britannique Passchendaele New British Cemetery a été établi après l'Armistice en tant que cimetière de regroupement des tombes éparpillées dans la région. La quasi-totalité des enterrements datent de l'automne de 1917. Au total plus de 2 000 tombes, dont 700 Canadiens. Trois quarts d'entre eux n'ont pas été identifiés.



Location | Lieu: 's Graventafelstraat 30, 8980 Zonnebeke - GPS: 50 53.623 N, 002 59.177 E



*Location | Lieu: Vijfwegestraat, 8980 Zonnebeke
GPS: 50 53.241 N, 002 59.960 E*

4

EN TYNE COT CEMETERY

Tyne Cot is the largest Commonwealth War Graves Commission cemetery in the world. It is the final resting place of nearly 12,000 soldiers, only 3,800 of whom are known by name, including many Canadians and one Canadian Victoria Cross holder. A Memorial to the Missing was built in an arc at the rear wall of the cemetery. Here are inscribed almost 35,000 names of soldiers who went missing in the Ypres-Passchendaele sector after 16 August 1917. Tyne Cot Cemetery was designed by the British architect Sir Herbert Baker and is located 3 km from the center of Zonnebeke. In 2007 H.M. Queen Elizabeth II inaugurated a new visitor's center behind the cemetery, also an initiative of the MMP1917.

FR TYNE COT CEMETERY

Tyne Cot est le plus grand cimetière de la Commonwealth War Graves Commission au monde. Il s'agit de la dernière demeure de près de 12 000 soldats, dont 3 800 seulement sont connus par leur nom, y compris de nombreux Canadiens et un Canadien ayant reçu la Croix de Victoria. Le mur du Mémorial aux Disparus se situe à l'arrière du cimetière.

Il porte près de 35 000 noms de soldats ayant disparu dans le secteur de Ypres-Passendale après le 16 août 1917. Le cimetière Tyne Cot a été conçu par l'architecte britannique Sir Herbert Baker et se situe à 3 km du centre de Zonnebeke. En 2007, S.M. la Reine Elizabeth II a inauguré un nouveau centre d'accueil derrière le cimetière, une autre initiative du MMP1917.

5

EN CANADIAN 15TH BATTALION MEMORIAL

On Saturday 24 April 2010 two Canadian bronze plaques were unveiled by the 48th Highlanders of Canada. One is mounted on a brick block memorial near Gravenstafel (Passchendaele) and the other on a wall in the nearby village of Saint-Julien. They are both dedicated to the 15th Battalion CEF for actions in the Second Battle of Ypres (1915).

FR MÉMORIAL DU 15^{ÈME} BATAILLON CANADIEN

Le samedi 24 avril 2010, deux plaques de bronze commémoratives canadiennes ont été dévoilées par les 48^{ème} Highlanders du Canada. Une d'entre elle est montée sur un mémorial en briques près de Gravenstafel (Passendale), l'autre sur un mur du village voisin de Saint-Julien. Elles sont toutes les deux dédiées au 15^{ème} bataillon du Corps expéditionnaire canadien pour les faits d'armes durant la Deuxième Bataille d'Ypres (1915).

*Location | Lieu: Keerzelaarstraat 10, 8980 Zonnebeke
GPS: 50 89.302 N, 002 96.524 E*

6

EN SAINT-JULIEN MEMORIAL (VANCOUVER CORNER)

The Canadian Memorial at Saint-Julien is located on the main road from Ypres to Bruges and is visible within several miles. This memorial 'The Brooding Soldier' commemorates the Canadians, who died in the heroic stand during the first gas attacks of 1915 (from 22 to 24 April). It was designed by Frederick Chapman Clemesha, who was wounded himself while serving in the Canadian Corps.

FR MÉMORIAL SAINT-JULIEN (VANCOUVER CORNER)

Le mémorial canadien de Saint-Julien est situé sur la route principale d'Ypres à Bruges. Il est visible depuis un rayon de plusieurs milles. Ce monument du «Soldat en méditation» est érigé en honneur des Canadiens morts lors de la résistance héroïque durant les premières attaques au gaz de 1915 (du 22 au 24 avril). Il a été conçu par Frederick Chapman Clemesha, lui-même blessé en servant les forces canadiennes.



*Location | Lieu: Brugseweg 123, 8920 Sint-Juliaan (Langemark-Poelkapelle)
GPS: 50 53.968 N, 002 56.437 E*

7

EN MONUMENT KITCHENER'S WOOD

This monument was erected to the memory of the soldiers of the 10th Canadian Battalion and the 16th Canadian Scottish Battalion, killed during the night attack at Kitchener's Wood on April 22, 1915. On a polished stone base stands a roughly worked stone representing the mutilated oaks of the forest. On the stone is the inscription: "Kitchener's Wood, 22 April 1915" which encircles an oak leaf with an acorn. This "acorn on oak leaf" has become the insignia of the 10th and 16th Regiments and is worn on their epaulettes.

FR MONUMENT KITCHENER'S WOOD

Ce monument a été érigé à la mémoire des soldats du 10^{ème} bataillon canadien et du 16^{ème} bataillon canado-écossais morts pendant l'attaque nocturne à Kitchener's Wood le 22 avril 1915. Une pierre grossièrement façonnée posée sur une base en pierre polie représente les chênes mutilés de la forêt. La pierre porte l'inscription «Kitchener's Wood, 22 avril 1915» autour d'une feuille de chêne avec un gland. Ce «gland sur feuille de chêne» est devenu l'insigne des 10^{ème} et 16^{ème} régiments. Ils le portent sur leurs épaulettes.

*Location | Lieu: Wijngaardstraat,
8920 Langemark-Poelkapelle
GPS: 50 53.253 N, 002 55.130 E*

8

EN ESSEX FARM CEMETERY – SITE JOHN MCCRAE

One of the best known sites in the Ypres Salient is Essex Farm Cemetery and Advanced Dressing Station where the Canadian John McCrae wrote his famous

poem 'In Flanders Fields' at the beginning of May 1915. John McCrae died in 1918 and was buried in Wimereux, France. In addition to the cemetery and the adjacent concrete shelters of the old dressing station, the bank of the canal can be visited.

FR CIMETIÈRE ESSEX FARM – SITE JOHN MCCRAE

Un des sites les plus connus du Saillant d'Ypres est le cimetière Essex Farm et le Poste de Secours avancé où le Canadien John McCrae a écrit son célèbre poème «In Flanders Fields» (*Au champ d'honneur*) début 1915. Mort en 1918, John McCrae est enterré à Wimereux, en France. Outre le cimetière et les abris en béton adjacents de l'ancien Poste de Secours, la berge du canal peut également être visitée.

*Location | Lieu: Diksmuidseweg 148,
8900 Ieper (Boezinge) - GPS: 50 52.312
N, 002 52.393 E*

9

EN MENIN GATE

The Menin Gate in the nearby town of Ypres has become what can be described as a 'national war memorial' of the British Commonwealth, designed by the British architect Sir Reginald Blomfield. Many troops passed through this gate on the way to the front. The Menin Gate is also a Memorial to the Missing and bears some 55,000 names of soldiers of the British Empire who went missing from the beginning of the war until 15 August 1917 (6,983 are Canadians). As a tribute, the Last Post has been sounded at the Menin Gate every night at 8 p.m. since 1928.

9



*Location | Lieu:
Menestraat 39, 8980 Ieper
GPS: 50 51.126 N, 002 53.502 E*

FR PORTE DE MENIN

La Porte de Menin dans le village voisin d'Ypres, conçue par l'architecte britannique Sir Reginald Blomfield, est devenue un «mémorial de guerre national» du British Commonwealth. De nombreuses troupes ont traversé cette porte en se rendant sur le front. La Porte de Menin est également un Mémorial aux Disparus et porte environ 55 000 noms de soldats de l'Empire britannique disparus entre le début de la guerre et le 15 août 1917 (dont 6 983 Canadiens). En hommage, la Dernière Sonnerie est sonnée à la Porte de Menin chaque soir à 20 heures et ce, depuis 1928.

10

EN 15TH BATTALION C.E.F. MEMORIAL

On 22 October 2011, another monument for the 15th Battalion C.E.F. was unveiled near Maple Copse Cemetery, on Observatory Ridge. It remembers the fallen Canadian

soldiers during the Battle of Mount Sorrel in June 1916. On the nearby Maple Copse Cemetery, 154 Canadian soldiers are buried.

FR MÉMORIAL DU 15^{ÈME} BATAILLON DU CORPS EXPÉDITIONNAIRE CANADIEN

Le 22 octobre 2011, un autre monument dédié au 15^{ème} bataillon du Corps expéditionnaire canadien a été inauguré à proximité du cimetière Maple Copse à l'Observatory Ridge pour commémorer tous les soldats Canadiens tombés en juin 1916, lors de la Bataille du mont Sorrel. 154 soldats canadiens sont enterrés au cimetière Maple Copse non loin de là.

*Location | Lieu: Zandvoordestraat,
8902 Zillebeke - GPS: 50 50.127 N,
002 56.300 E*

11

EN HILL 62 'SANCTUARY WOOD' CANADIAN MEMORIAL

The Hill 62 'Sanctuary Wood' Canadian Memorial is in the nearby village of Zillebeke. It commemorates the Canadian actions here in the summer of 1916 and is similar in design to that of Crest Farm in Passchendaele.

FR MÉMORIAL CANADIEN «BOIS DU SANCTUAIRE» DE LA COLLINE 62

Le mémorial canadien «Bois du sanctuaire» de la Colline 62 est situé dans le village voisin de Zillebeke. Il commémore les exploits canadiens de 1916 et ressemble au mémorial de Crest Farm à Passendale.

*Location | Lieu: Canadalaan 35,
8902 Zillebeke - GPS: 50 50.119 N,
002 56.823 E*

12

EN PRINCESS PATRICIA'S CANADIAN LIGHT INFANTRY MEMORIAL

This regimental monument at the most westernmost of Zonnebeke commemorates the casualties of the Princess Patricia's Canadian Light Infantry. In early May 1915 this Canadian unit got under heavy fire while retreating during the Second Battle of Ypres. Only four officers and 150 soldiers escaped the battle unharmed. Mrs Hamilton Gault, widow of the founder of the regiment, placed an additional memorial plaque on the occasion of the 50th anniversary of the regiment.



Location | Lieu: Prinses Patriciastraat 3,
8980 Zonnebeke - GPS: 50 51.278 N,
002 57.018 E

FR MÉMORIAL PRINCESS PATRICIA'S CANADIAN LIGHT INFANTRY

Ce monument régimentaire, situé tout à fait à l'ouest de Zonnebeke, commémore les morts de la Princess Patricia's Canadian Light Infantry. Début mai 1915, cette unité canadienne a été prise sous le féroce feu ennemi lorsqu'elle battait en retraite durant la Deuxième Bataille d'Ypres. Seuls quatre officiers et 150 soldats sont sortis indemnes de la bataille. Mme Hamilton Gault, veuve

du fondateur du régiment, a apposé une plaque commémorative supplémentaire à l'occasion du 50^{ème} anniversaire du régiment.

13

EN CANADIAN ARTILLERY MEMORIAL PLAQUE

A bronze memorial plaque to the fallen of the 21st Howitzer Battery of the Canadian Field Artillery is fixed at the outside wall of the church, located in Zonnebeke Chateau grounds at only 50 m from the Passchendaele museum. The battery was positioned here in the ruins of the church during the last days of October 1917.

FR PLAQUE COMMÉMORATIVE DE L'ARTILLERIE CANADIENNE

Une plaque de bronze commémorative des morts de la 21^{ème} batterie Howitzer de l'Artillerie de campagne canadienne est fixée au mur extérieur de l'église située sur les terrains du Château de Zonnebeke à 50 m seulement du musée de Passchendaele. La batterie y était postée dans les ruines de l'église fin octobre 1917.



GPS: 50 52.345 N, 002 59.299 E



EN CANADIAN ROAD TO PASSCHENDAELE (PASSENDALE)

In the master plan 'Legacy of Passchendaele', the Community of Zonnebeke aims to improve the accessibility of heritage and landscape connected to the Battle of Passchendaele. The Canadian Road to Passchendaele towards the actual village of Passchendaele, focuses on the Canadian story. The walk starts at the carpark and visitor center of Tyne Cot Cemetery. After visiting the cemetery, the hiker walks into a northern direction towards 'Waterfields', the area where the Canadian troops started their attack on the village on the 26th of October 1917. The road towards Passchendaele runs along the Ravebeek valley. When the battle began this valley was completely flooded, filled with barbed wire and constantly under fire. The following battles were among the

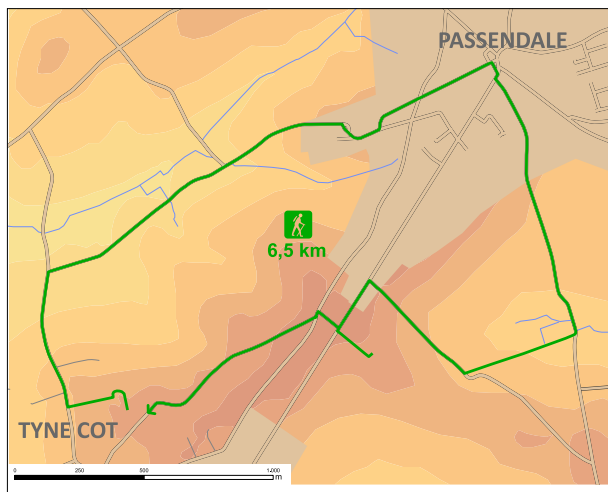
heaviest ever fought on Flemish soil. Crest Farm, the first monument on this trail, was captured on the 30th of October.

From Crest Farm the walk goes on towards the church of Passchendaele following the Canadalaan. This avenue symbolizes the last 700 meters the Canadians had to take to reach the church in the centre of the village. On the 6th of November Canadian troops managed to take the ruins of Passchendaele, losing 16,000 men during the total offensive. The continuation of the trail goes south. A small piece of the former railroad track is followed to reach the 85th Canadian Battalion Memorial. This is the area that was taken by the 4th Canadian Division. Hereafter the trail goes back to Tyne Cot.

This trail runs through one of the most scenic

landscapes of Passchendaele amidst the historical Canadian battlefield. It is accessible for disabled persons as it follows existing roads and footways.

The map with historical information can be purchased at the Tourist Office of the Memorial Museum Passchendaele 1917, Bertin Pilstraat 5A, 8980 Zonnebeke.



FR ROUTE CANADIENNE VERS PASSENDALE

La communauté de Zonnebeke vise à améliorer, par le biais du plan directeur «Legacy of Passchendaele» (patrimoine de Passendale), l'accessibilité du patrimoine et du paysage liés à la Bataille de Passchendaele. La Route canadienne vers Passendale menant réellement au village de Passendale se penche sur l'histoire canadienne. La randonnée commence au parking et au centre d'accueil du cimetière Tyne Cot. Après avoir visité le cimetière, le randonneur se dirige vers le nord en direction des «Waterfields», la zone où les troupes canadiennes ont commencé leur attaque sur le village le 26 octobre 1917. La route vers Passendale longe la vallée Ravebeek. Lorsque la bataille a éclaté, cette vallée était entièrement inondée, avec du fil de barbelé partout et sans cesse sous le feu ennemi. Les batailles qui s'en suivaient étaient parmi les batailles les plus féroces jamais menées sur le sol flamand. Crest Farm, le premier monument croisé sur cette piste, a été capturé le 30 octobre. Après Crest Farm, le parcours se poursuit

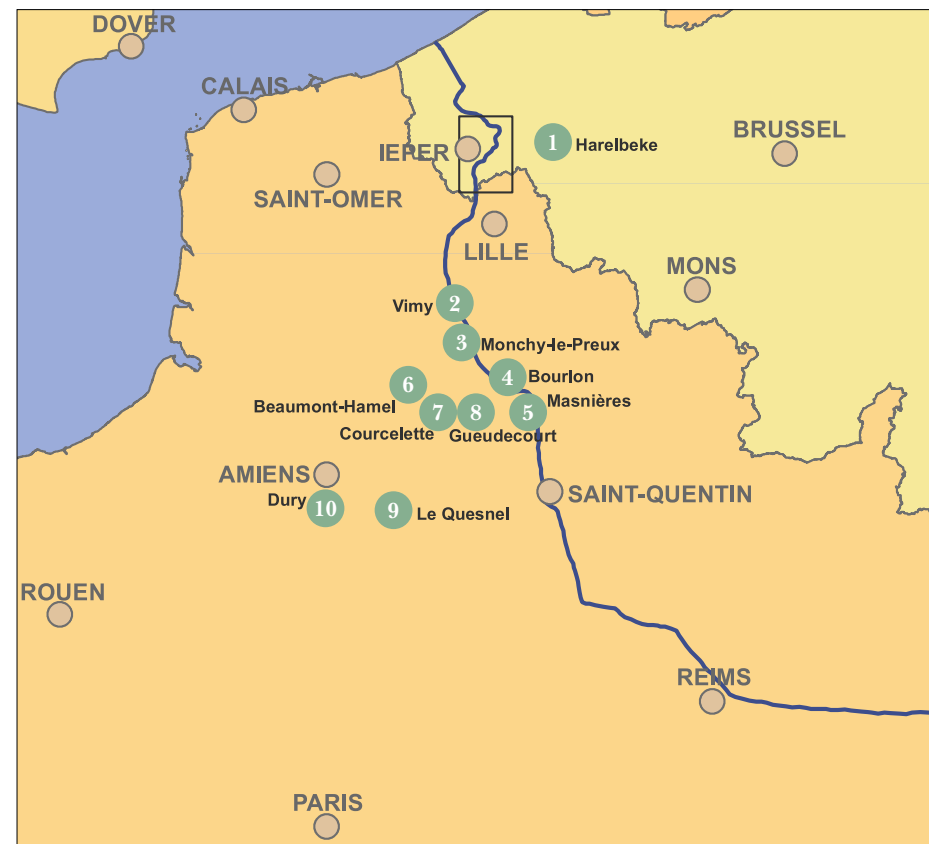
en direction de l'église de Passendale par la Canadalaan. Cette avenue symbolise les 700 derniers mètres à parcourir par les Canadiens pour arriver à l'église au centre du village. Le 6 novembre, des troupes canadiennes ont réussi à prendre les ruines de Passendale, perdant 16 000 hommes durant toute cette offensive.

Le parcours se poursuit vers le sud. L'ancien chemin de fer est suivi sur un petit tronçon pour arriver au Mémorial du 85^{ème} bataillon canadien. Cette zone était prise par la 4^{ème} Division canadienne. Le parcours retourne ensuite vers Tyne Cot.

Ce parcours traverse un des paysages les plus pittoresques de Passendale au milieu du champ de bataille canadien historique. Il est accessible aux personnes à mobilité réduite étant donné qu'il suit des routes et trottoirs existants.

La carte avec informations historiques est en vente au Memorial Museum Passchendaele 1917, Bertin Pilstraat 5A, 8980 Zonnebeke.

EN OVERVIEW OF OTHER CANADIAN WORLD WAR I SITES FR APERÇU D'AUTRES SITES CANADIENS DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE



BELGIUM/BELGIQUE

1

EN COURTRAI NEWFOUNDLAND MEMORIAL (HARELBEKE)

The Courtrai Memorial is a Dominion of Newfoundland War Memorial that commemorates the actions of the Royal Newfoundland Regiment during the 1918 Battle of Courtrai, and the Regiment's actions in the Hundred Days Offensive and the final months of World War I. The memorial is one of six memorials erected

by the Newfoundland government. The memorial is a bronze caribou, the emblem of the Royal Newfoundland Regiment, standing atop a cairn of Newfoundland granite. The mounds are also surrounded by native Newfoundland plants.

FR MÉMORIAL TERRE-NEUVIEN COURTRAI (HARELBEKE)

Le mémorial de Courtrai est un mémorial de guerre du Dominion de Terre-Neuve commémorant les actions du Régiment royal de Terre-Neuve pendant la Bataille

de Courtrai de 1918, lors de l'offensive des Cent-Jours et durant les derniers mois de la Première Guerre mondiale. Le mémorial est un des six mémoriaux érigés par le gouvernement terre-neuvien. Le mémorial se compose d'un caribou en bronze, l'emblème du Régiment royal de Terre-Neuve, sur un cairn en granite terre-neuvien. Les buttes sont également entourées de plantes indigènes terre-neuviennes.



Location \ Lieu:
Gentssteenweg, 8500 Kortrijk
GPS: 50 83.844 N, 003 28.507 E

FRANCE

2 EN VIMY RIDGE CANADIAN NATIONAL MONUMENT

The Battle of Vimy Ridge was the first time all four Canadian divisions participated as one formation, commanded by General Byng. This became a Canadian national symbol of achievement and sacrifice. France gave Canada the use of a portion of land on Vimy Ridge to establish a battlefield park and memorial. The Vimy Ridge Canadian National Monument is a memorial to all Canadians who served in the First World War. Over 60,000 Canadians were killed during World War One. The monument is a missing memorial for 11,168 Canadians with an unknown grave and who were killed in France. Next to this centerpiece of the national site, there is also a visitor center, which is used as entry point for Canadian visitors in France. On the site, there are also different cemeteries, trenches and a preserved tunnel system which can be visited.

FR MÉMORIAL NATIONAL DU CANADA CRÊTE-DE-VIMY

Lors de la Bataille de la Crête de Vimy, c'était la première fois que les quatre divisions canadiennes participent toutes réunies comme une formation, commandée par le Général Byng. Cela devenait un symbole national canadien de réussite, et de sacrifice. La France a mis un lopin de terre sur la Crête de Vimy à disposition du Canada pour la création d'un parc et mémorial du champ de bataille. Le Monument national du Canada Crête-de-Vimy est un mémorial qui honore tous les Canadiens ayant servi durant la Première Guerre mondiale. Plus de 60 000 Canadiens ont perdu la vie pendant la Première Guerre mondiale. Le monument est un mémorial aux disparus pour les 11 168



GPS: 50 37.944 N, 02 77.361 E

Canadiens sans tombe recensée morts en France. Outre cette pièce maîtresse du site national, il y a également un centre d'accueil qui sert de point d'entrée pour les visiteurs canadiens en France. Le site comprend également plusieurs cimetières, des tranchées et un tunnel protégé qui peuvent être visités.

3 EN MONCHY-LE-PREUX MEMORIAL MEMORIAL

The Monchy-le-Preux Memorial is a Dominion of Newfoundland war memorial that commemorates the actions of the Royal Newfoundland Regiment during the Battle of Arras of World War I.

FR MÉMORIAL DE MONCHY-LE-PREUX

Le mémorial de Monchy-le-Preux est un mémorial de guerre du Dominion de Terre-Neuve honorant les actions du Régiment royal terre-neuvien durant la Bataille d'Arras de la Première Guerre mondiale.

GPS: 50 27.191 N, 02 89.305 E

4 EN BOURLON WOOD CANADIAN MEMORIAL

Today, the Bourlon Wood Canadian Memorial commemorates the attack across the Canal Du Nord (September 1918) on ground donated by the Comte de Franqueville, then Mayor of Bourlon.

FR MÉMORIAL CANADIEN DE BOIS DE BOURLON

Le Mémorial canadien de Bois de Bourlon commémore l'attaque qui permit de franchir le canal du Nord (en septembre 1918) sur un terrain donné par le Comte de Franqueville, alors maire de Bourlon.

GPS: 50 10.245 N, 03 07.091 E

5 EN NEWFOUNDLAND MEMORIAL (MASNIÈRES)

The Newfoundland Memorial tribute to the Regiment that had fought at the Battle of Cambrai, 1917. This achievement is commemorated by a bronze caribou, which stands on a rocky base just outside the village of Masnières, over half a kilometre north of the St. Quentin canal.

FR MÉMORIAL DE TERRE-NEUVE (MASNIÈRES)

Le mémorial de Terre-Neuve honore le Régiment qui avait combattu lors de la Bataille de Cambrai, 1917. Cela est commémoré par un caribou en bronze posé sur une base rocheuse juste à la sortie du village de Masnières, un bon demi-kilomètre au nord du canal de St-Quentin.

GPS: 50 07.383 N, 02 64.824 E

6

EN NEWFOUNDLAND MEMORIAL PARK (BEAUMONT-HAMEL)

During World War One, Newfoundland was a British dominion with a population of 240,000. It was not a part of Canada yet. It had recruited a contingent of 800 men to serve overseas. The Battle of the Somme was the regiment's first major engagement, but it was completely wiped out during one assault of 30 minutes. Newfoundland purchased this land in 1921. The memorial site is now the largest memorial on the Western Front for a battalion and is also the largest preserved area on the battlefield of the Somme. Along with preserved trench lines, there are a number of memorials and cemeteries contained within the site.



GPS: 50 04.250 N, 02 38.530 E

FR MONUMENT TERRE-NEUVIEN DE BEAUMONT-HAMEL

Pendant la Première Guerre mondiale, la Terre-Neuve était un dominion britannique avec une population de 240 000 personnes. Elle n'était pas encore rattachée au Canada. La Terre-Neuve avait recruté un contingent de 800 hommes pour servir en outre-mer. La Bataille de la Somme était le premier engagement d'envergure du régiment, qui a pourtant été entièrement anéanti lors

d'un seul assaut de 30 minutes. La Terre-Neuve a acheté ce terrain en 1921. Le site du mémorial est désormais le plus grand mémorial du front occidental honorant un bataillon. Il est également le plus grand espace protégé du champ de bataille de la Somme. Le site comprend également des tranchées protégées, plusieurs mémoriaux et des cimetières.

7

EN COURCELETTE CANADIAN MEMORIAL

The Courcelette Canadian Memorial commemorates the part of the Canadian Corps in forcing back the Germans during the Battles of the Somme (1916). A circular park surrounds the memorial, screened from the road by tall trees. More than ten varieties of maples have been planted beside wide paths of well-tended turf.

FR MÉMORIAL CANADIEN À COURCELETTE

Le mémorial canadien à Courcelette commémore le rôle qu'ont joué les forces canadiennes dans la rupture du front allemand pendant les Batailles de la Somme (1916). Le mémorial se dresse au milieu d'un parc circulaire masqué de la route par de grands arbres. Plus de dix variétés d'érables ont été plantés le long de larges sentiers de gazon bien entretenu.

GPS: 50 03.150 N, 02 45.500 E

8

EN CARIBOU OF GUEUDECOURT

Just north east of Gueudecourt, the bronze caribou is clearly visible from the Albert-Bapaume-Cambrai road and stands in a small battlefield park on a low rise. It marks the spot where, in October 1916, the Newfoundlanders played a decisive role in the capture of a German strong-point known as Rainbow Trench.

FR CARIBOU DE GUEUDECOURT

Juste au nord-est de Gueudecourt, le caribou en bronze est clairement visible de la route Albert-Bapaume-Cambrai. Le mémorial est érigé sur un petit monticule dans un petit parc de champ de bataille. Il marque l'endroit où, en octobre 1916, les Terre-neuviens ont joué un rôle décisif dans la prise d'une place d'armes allemande appelée la tranchée «Rainbow».

GPS: 50 03.906 N, 02 51.217 E

9

EN LE QUESNEL CANADIAN MEMORIAL

At Le Quesnel, on the road from Amiens to Royce, the Le Quesnel Canadian Memorial, made of Quebec granite, pays tribute to the achievements of the Canadian Corps in the Battle of Amiens, 8-11 August, 1918.

FR MÉMORIAL CANADIEN LE QUESNEL

Au Quesnel, sur la route d'Amiens à Roye, le mémorial canadien Le Quesnel, fait de granit du Québec, rend hommage aux exploits du Corps canadien lors de la bataille d'Amiens, du 8 au 11 août 1918.

GPS: 49 46.290 N, 02 36.340 E

10

EN DURY CANADIAN MEMORIAL

At Dury, 16 kilometres southeast of Arras, the Dury Canadian Memorial preserves the memory of the Canadian actions on August 26th 1918 to break the Drocourt-Quéant Line. A beautifully landscaped park, complete with stately maples, surrounds the solid block of granite.

FR MÉMORIAL CANADIEN À DURY

À Dury, à 16 kilomètres au sud-est d'Arras, le mémorial canadien de Dury préserve le souvenir des exploits des Canadiens du 26 août 1918 qui ont réussi à percer la ligne Drocourt-Quéant. Un beau parc paysagé avec de majestueux érables dans lequel se dresse au milieu un solide bloc de granite.

GPS: 49 46.290 N, 02 36.340 E



All ceremonies and events planned for the coming years have a strong relation with the symbolic Canadian history. We plan different commemorations for different regiments. Some regiments or units are highlighted during a specific ceremony, because of their appearance during a particular part of the war. But naturally the ceremony commemorates all Canadians who took part of the actions in World War I.

ANNUAL

10 November: Commemoration Ceremony 'End of the Battle of Passchendaele'

After the remembrance ceremony at Crest Farm Canadian Memorial, there is a torch parade towards Passchendaele Church, following the Canada Avenue. Afterwards there is an open-air reception for the participants of the ceremony.

2015

Gallaher Rugby Cup 2015 (03-10/04-10-2015)

During the weekend of 3 and 4 October 2015 the first edition of the Gallaher Rugby Cup will take place in the chateau grounds of Zonnebeke. On Friday local sports clubs can

get to know the game better, and later that night the World Championship Rugby will be broadcast live on a large screen. On Saturday several matches will be played in the chateau grounds of Zonnebeke, among others by the national team. The weekend will be concluded by a remembrance ceremony on Sunday.

2017

1/07-17/12

Exhibition '100 years Battle of Passchendaele'

1/07-10/11

Tag for remembrance project

12/07

Official remembrance ceremony at Tyne Cot Cemetery – all Commonwealth nations

14/10

Silent City Meets Living City – 12,000 volunteers, 1 for every gravestone at Tyne Cot Cemetery

10/11

Official remembrance ceremony for Canada at Crest Farm with themed activities

10/11

Concert to the end of the Battle of Passchendaele in the church of Passchendaele



L'ensemble des cérémonies et événements prévus pour les années à suivre est fortement lié à l'histoire symbolique du Canada. Nous prévoyons plusieurs commémorations honorant différents régiments. Certains régiments ou certaines unités seront mises à l'honneur lors d'une cérémonie spécifique en raison de leur intervention lors d'une partie particulière de la guerre. Or, la cérémonie commémorera évidemment tous les Canadiens ayant participé aux actions de la Première Guerre mondiale.

ANNUUEL

Le 10 novembre: Cérémonie commémorative «Fin de la Bataille de Passchendaele»

La cérémonie commémorative au mémorial canadien Crest Farm sera suivie d'un défilé de torches qui se rendra à l'église de Passendale par la Canadalaan. La cérémonie sera clôturée par une réception en plein air pour tous les participants.

2015

Coupe de Rugby Gallaher 2015 (03-10/04-10-2015)

La première édition de la Coupe de Rugby Gallaher aura lieu le week-end des 3 et 4 octobre 2015 au Château de Zonnebeke. Le vendredi, les clubs de sports locaux auront l'occasion de se familiariser avec le jeu.

Plus tard dans la soirée, le Championnat du monde de Rugby sera diffusé en direct sur grand écran. Le samedi, plusieurs matchs seront disputés au Château de Zonnebeke, entre autres par l'équipe nationale. Le dimanche, le week-end sera clôturé par une cérémonie commémorative.

2017

1/07-17/12

Exposition «Centenaire de la Bataille de Passchendaele»

1/07-10/11

Projet de commémoration: «Tag for remembrance».

12/07

Cérémonie commémorative officielle au cimetière de Tyne Cot – toutes les nations du Commonwealth

14/10

«Silent City Meets Living City» – 12 000 bénévoles, 1 pour chaque pierre tombale au cimetière Tyne Cot

10/11

Cérémonie de commémoration officielle pour le Canada à Crest Farm avec des activités thématiques

10/11

Concert commémorant la fin de la Bataille de Passchendaele à l'église de Passendale



Memorial Museum Passchendaele 1917

Berten Pilstraat 5A B-8980 Zonnebeke

T 0032 (0)51 77 04 41

E info@passchendaele.be

W www.passchendaele.be | www.zonnebeke.be

Open daily from 09:00 h to 18:00h.

Last entry 16:30h.

Closed from 16 December to 31 January.

Ouvert tous les jours de 09h00 à 18h00.

Dernière entrée au musée à 16h30.

Musée fermé du 16 décembre au 31 janvier.

